

Liko™ Ultra-Liftersystem

Gebrauchsanweisung



Gilt für folgende Modelle:

UltraTwist Slim

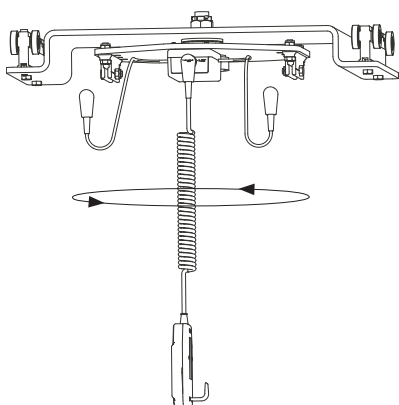
Art.-Nr. 3126045

UltraTwist Wide

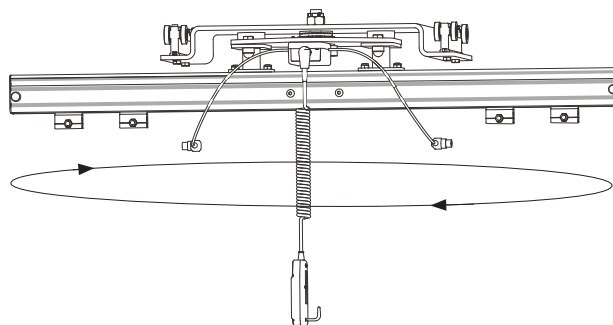
Art.-Nr. 3126047

UltraControl Unit

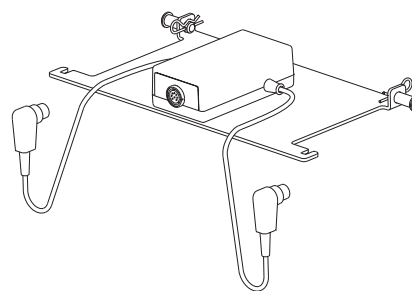
Art.-Nr. 3126040



UltraTwist Slim



UltraTwist Wide



UltraControl Unit

Produktbeschreibung

Das Heben schwerer Pflegebedürftiger erfordert besondere Hebetechniken und speziell entwickeltes Lifter- und Hebezubehör. Das Liko-System zum Heben von bis zu 500 kg heißt UltraTwin. Als Grundlage des Systems werden zwei Likorall™-Liftermotoren zusammen verwendet, was auch individuelles Manövrieren ermöglicht. Das hilft bei der Verlagerung von Pflegebedürftigen in die aufrechte, halb-aufrechte oder liegende Position. UltraTwist ist ein Zubehörteil für das UltraTwin-System, mit dem Pflegebedürftige um 360° gedreht werden können und das einen großen Vorteil beim Transfer aus dem Bett, beim Heben auf eine Trage, bei Gehübungen oder bei der Verwendung in engen Räumen usw. bietet. UltraTwist ist in zwei Versionen (Wide und Slim) erhältlich und wird so verschiedenen Hebeanforderungen gerecht.

UltraTwist Slim und UltraTwist Wide können mit Hebebügeln für Transfers im Sitzen verwendet werden, z. B. zwischen Bett und Rollstuhl oder auf die/von der Toilette. UltraTwist Wide kann mit Tragen auch für horizontale Transfers verwendet werden, z. B. für Operationen oder zum Röntgen.

Zum Heben schwerer Patienten bietet Liko eine breite Palette an speziell entwickeltem Lifter- und Hebezubehör an.

UltraControl Unit kann mit Likorall™-Liftermotoren verwendet werden. Sie erleichtert das Manövrieren mit zwei kombinierten Liftermotoren in separaten Schienen über eine Handsteuerung.

In diesem Dokument wird die zu hebende Person als „Pflegebedürftiger“ und die Person, die dem Pflegebedürftigen behilflich ist, als „Helfer“ bezeichnet. Die weibliche Form ist hierbei eingeschlossen.



WICHTIG!

Das Heben und Transferieren eines Pflegebedürftigen ist immer mit einem gewissen Risiko verbunden. Lesen Sie vor der Benutzung die Gebrauchsanweisung sowohl des Lifters für den Pflegebedürftigen als auch des Hebezubehörs aufmerksam durch. Es ist wichtig, den Inhalt der Gebrauchsanweisung vollständig verstanden zu haben. Diese Vorrichtung darf nur von geschultem Personal bedient werden. Stellen Sie sicher, dass das Hebezubehör für den verwendeten Lifter geeignet ist. Gehen Sie bei der Verwendung mit Sorgfalt und Vorsicht vor. Als Pfleger sind Sie jederzeit für die Sicherheit des Pflegebedürftigen verantwortlich. Sie müssen sich vergewissern, dass der Pflegebedürftige schadlos angehoben werden kann. Wenden Sie sich bei Unklarheiten an den Hersteller oder an den Zulieferer.

Inhaltsverzeichnis

Symbolerläuterung	3
Sicherheitsvorschriften	4
Technische Daten	4
Abmessungen	4
Max. Tragfähigkeit	5
Definitionen.....	5
Empfohlenes Lifter- und Hebezubehör.....	6
Betrieb.....	6
Vom Bett zum Stuhl/Rollstuhl mit UltraTwist Slim und UltraControl Unit.....	7
Vom Bett zum Stuhl/Rollstuhl mit UltraTwist Wide.....	8
Heben mittels einer Trage mit UltraTwist Wide	9
Überprüfung und Wartung.....	10

Erläuterung der Symbole

Diese Symbole finden Sie in diesem Dokument und/oder auf dem Produkt.

Symbol	Beschreibung
	Nur für die Verwendung in Innenräumen.
	Das Produkt weist einen speziellen Schutz gegen Stromschläge auf (Isolationsklasse II).
	Schutzniveau gegen Stromschläge Typ B.
	Warnung: In dieser Situation muss mit besonderer Sorgfalt und Vorsicht vorgegangen werden.
	Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung.
	CE-Kennzeichen
IP N ₁ N ₂	Schutzniveau gegen: Eindringen fester Objekte (N1) und Eindringen von Wasser (N2).
	Rechtmäßiger Hersteller.
	Herstellungsdatum.
	Achtung! Beziehen Sie sich auf die Gebrauchsanweisung.
	Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung.
	Akku.
	Alle Akkus dieses Produkts müssen separat recycelt werden. - Pb unter dem Symbol zeigt an, dass die Akkus Blei enthalten. - Eine einfache schwarze Linie unter dem Symbol zeigt an, dass dieses Produkt nach 2005 auf den Markt gekommen ist.
	Markierung der UL-Zulassung einer Komponente für Kanada und die Vereinigten Staaten.
	EFUP-Zeitraum – Environmental Friendly Usage Period – Zeitraum, in dem die umweltfreundliche Nutzung gegeben ist (in Jahren).
	Umweltfreundliches Produkt, das recycelt und wiederverwendet werden kann.
	Australische Sicherheit/EMV.
	PSE-Markierung (Japan).
	Produktreferenz.
	Seriennummer.
	Medizinprodukt.
	Recyclbar.
	Die Sicherheit und die wesentlichen Leistungsmerkmale von medizinischen elektrischen Geräten.
	Nachweis der Konformität des Produkts mit nordamerikanischen Sicherheitsstandards.
	Nicht ionisierende elektromagnetische Strahlung.
	Arbeitszyklus für unterbrochenen Betrieb. Die maximale aktive Betriebszeit X % einer beliebigen Zeiteinheit, gefolgt von einer Deaktivierungszeit Y %. Die aktive Betriebszeit darf die angegebene Zeit in Minuten T nicht überschreiten.
	GS1 Datenmatrix-Barcode, der folgende Informationen enthalten kann (01) Global Trade Item Number (GTIN) (11) Produktionsdatum (21) Seriennummer

Sicherheitsvorschriften

⚠ Beachten Sie vor dem Heben folgende Punkte:

- Das Lifterzubehör muss ordnungsgemäß mit dem Lifter verbunden sein.
- Im Hinblick auf Typ, Größe, Material und Ausführung muss das richtige Hebezubehör gewählt worden sein, um den Bedürfnissen des Pflegebedürftigen gerecht zu werden.
- Der Hebe- und Transfervorgang muss sorgfältig geplant werden, damit er für den Pflegebedürftigen so sicher und so bequem wie möglich ist.
- Es muss bekannt sein, welcher der Liftermotoren mit den einzelnen Pfeilen auf der Handsteuerung kontrolliert wird. Es muss sichergestellt werden, dass sich dieser Liftermotor am (mit einem Kopfsymbol gekennzeichneten) Kopfende einer Trage oder alternativ am breiteren der beiden Hebebügel befindet.
- Es muss sichergestellt werden, dass die Lauf-/Lenkrollen von Betten, Tragen usw. während des Hebevorgangs arretiert sind.
- Das Hebeband darf nicht verdreht oder verschlissen sein und muss problemlos in und aus dem Hebemotor laufen.
- Das Lifter- und Hebezubehör darf nicht beschädigt sein.
- Der Hebegurt/das Hebetuch muss richtig und sicher am Pflegebedürftigen sitzen, damit das Risiko einer Verletzung ausgeschlossen ist.
- Das Lifter- und Hebezubehör muss richtig am Lifter angebracht sein.
- Die Hebeschlaufen des Hebegurts/Hebetuchs müssen ordnungsgemäß in die Haken des Hebebügels eingehakt sein. Dabei müssen die Hebegurt-/Hebetuchbänder gespannt, der Pflegebedürftige darf aber noch nicht angehoben sein.

⚠ **UltraTwist muss immer von einem autorisierten Techniker montiert werden, siehe aktuelle Installationsvorschriften.**

⚠ **Lassen Sie einen Pflegebedürftigen während eines Transfervorgangs niemals unbeaufsichtigt.**

⚠ **Eine falsche Befestigung des Hebegurts am Hebebügel kann zu schweren Verletzungen des Pflegebedürftigen führen!**

CE Medizingerät der Klasse I

Technische Daten

Gewicht: 18,7 kg – Ultra Twist Slim (ohne Hebemotoren)
24,5 kg - Ultra Twist Wide (ohne Hebemotoren)
1,3 kg – UltraControl Unit (ohne Hebemotoren)

Material (Gehäuse): Aluminium und Stahl

🏠 Das Gerät ist für den Gebrauch in geschlossenen Räumen ausgelegt.

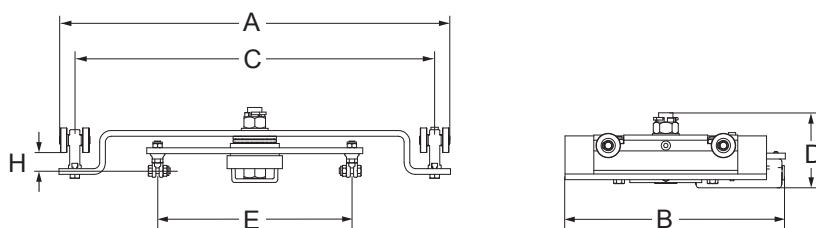
Max. Tragfähigkeit: 500 kg

Abmessungen

Ultra Twist Slim Art.-Nr. 3126045

A: 542 mm
B: 305 mm
C: 500 mm
D: 104 mm
E: 270 mm

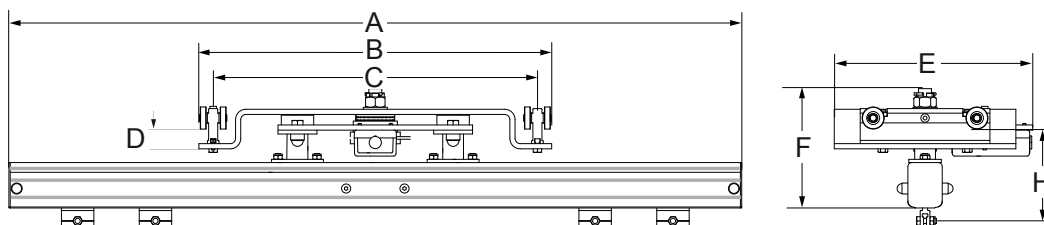
H: 16 mm



Ultra Twist Wide Art.-Nr. 3126047

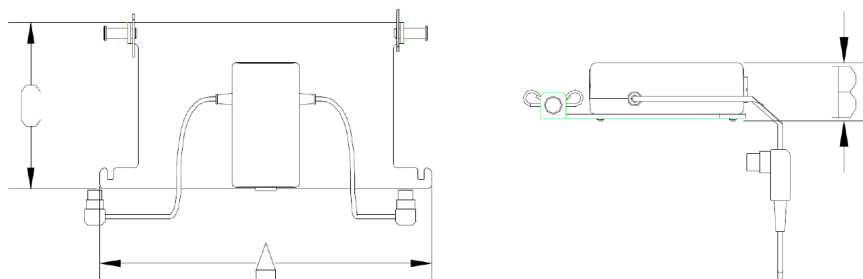
A: 1130 mm
B: 544 mm
C: 500 mm
D: 27 mm
E: 306 mm
F: 184 mm

H: 141 mm



UltraControl Unit Art.-Nr. 3126040

A: 320 mm
B: 45 mm
C: 160 mm



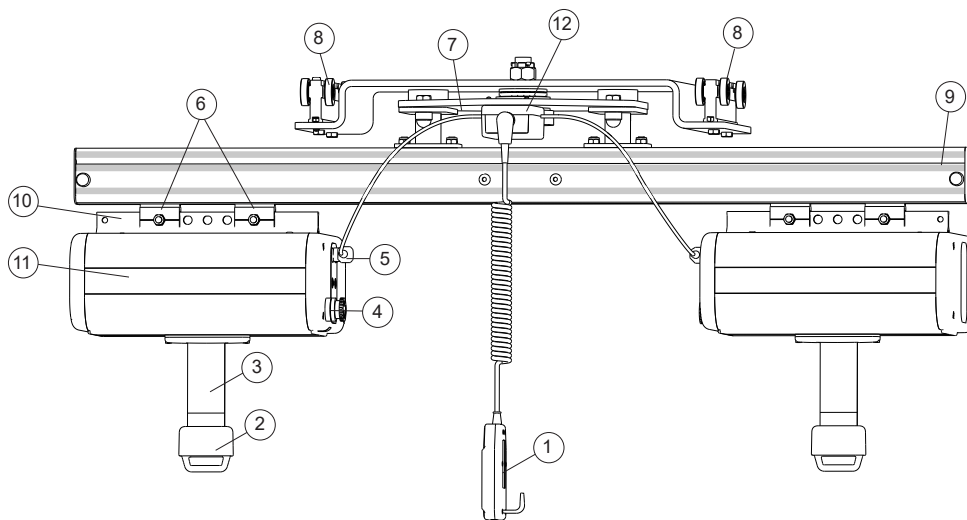
Max. Tragfähigkeit

In einem montierten Liftersystem können für die verschiedenen Teile unterschiedliche max. Tragfähigkeiten gelten: Lifter, Hehebügel, Hebegurt und andere evtl. verwendete Zubehörteile. Die maximale Tragfähigkeit des Gesamtsystems wird immer durch die niedrigste Tragfähigkeit seiner enthaltenen Teile bestimmt. Um die max. Tragfähigkeit von 500 kg aufrechtzuerhalten, werden zwei Likorall™ 250 ES Liftergehäuse eingesetzt. Außerdem ist es entscheidend, dass das verwendete Zubehör für die gleiche oder eine höhere maximale Tragfähigkeit ausgelegt ist.

Beachten Sie die Kennzeichnungen des Lifters und des Lifter- und Hebezubehörs oder setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem Hill-Rom-Ansprechpartner in Verbindung.

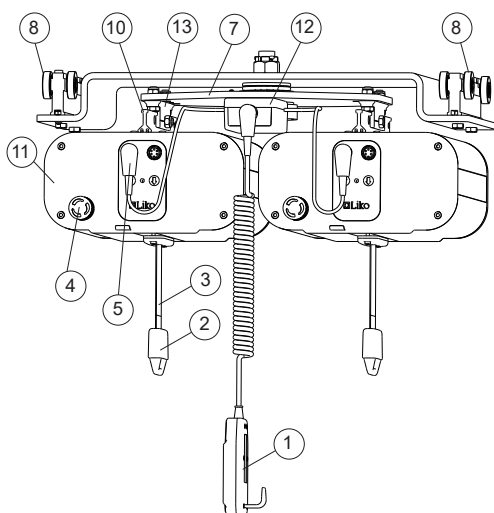
Definitionen

Ultra Twist Wide (mit Likorall™ Liftermotoren)

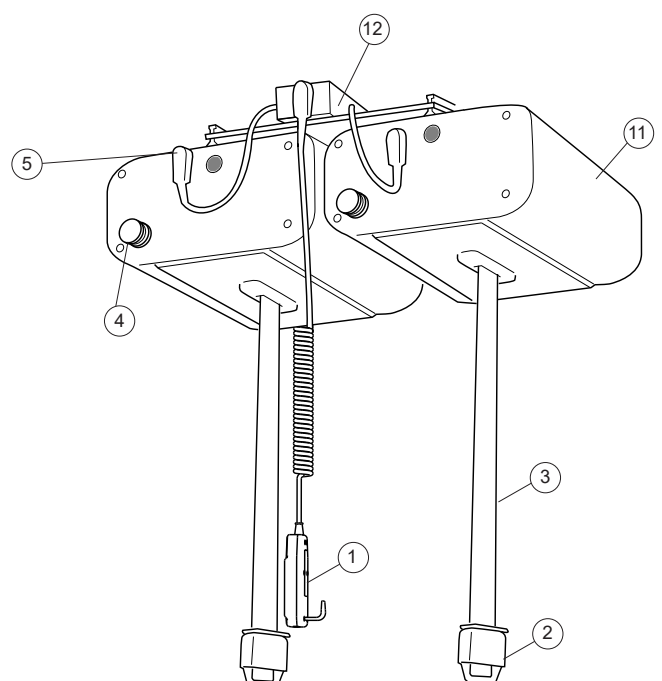


1. UT-Handbedienung
2. Q-Link
3. Hebebänd
4. Not-Aus
5. Manövriekontakt
6. Fahrwagen (Paar)
7. Rotationsplatte (360°)
8. Radsatz
9. Schiene H70
10. Montageschiene
11. Hubmotor (Likorall™)
12. Anschlusskasten
13. Haltebügel

Ultra Twist Slim (mit Likorall™ Hebemotoren)



UltraControl Unit (mit Likorall™ Liftermotoren)



Empfohlenes Lifter- und Hebezubehör

⚠ Die Verwendung nicht zugelassenen Lifter- und Hebezubehörs kann Risiken bergen.

Im Folgenden stellen wir empfohlene Hebebügel und Zubehörteile zur Verwendung mit Ultra Lift Systemen vor.

UltraTwist Slim und UltraControl Unit – Heben in sitzender Position

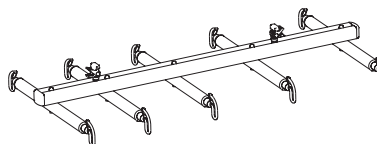
Wir empfehlen für diese Kombination zwei Universal SlingBar 600 (Art.-Nr. 3156086) oder Universal SlingBar 450 (Art.-Nr. 3156085) zusammen mit Universal SlingBar 600 (Art.-Nr. 3156086). Wenn Sie Hebebügel mit unterschiedlicher Breite verwenden, dient der breitere der beiden Hebebügel zur Verwendung mit den oberen Hebeschlaufen des Hebegurts, während der schmalere Hebebügel mit den Hebeschlaufen der Beinstützen zu verwenden ist.

UltraTwist Wide – Heben in sitzender Position

Für diese Kombination empfehlen wir zwei Universal SlingBar 600 (Art.-Nr. 3156086) oder Universal SlingBar 450 (Art.-Nr. 3156085) zusammen mit Universal SlingBar 600 (Art.-Nr. 3156086). Wenn Sie Hebebügel mit unterschiedlicher Breite verwenden, dient der breitere der beiden Hebebügel zur Verwendung mit den oberen Hebeschlaufen des Hebegurts, während der schmalere Hebebügel mit den Hebeschlaufen der Beinstützen zu verwenden ist.

UltraTwist Wide – Horizontaltransfers

Für horizontales Heben empfehlen wir UltraStretch (Art.-Nr. 3156058). Dieses Produkt kann mit einem vollständigen Hebetuch (Art.-Nr. 3684105-106) verwendet werden.



Betrieb

Handbedienung UT (im UltraTwist Lieferumfang enthalten)

Steuert beide Liftermotoren: Aufwärts  Abwärts 

Steuert einen der beiden Liftermotoren: Aufwärts 

Abwärts 

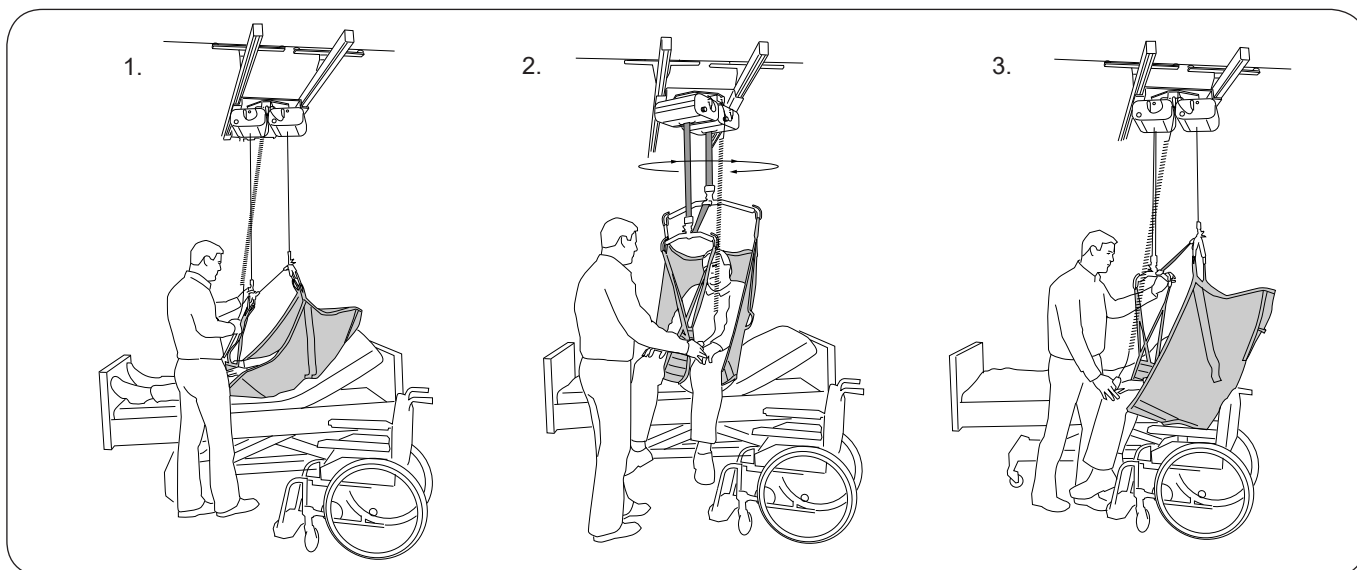


Laden

Die Akkus der Liftermotoren werden über die Handsteuerung geladen. Ein Ladegerät (Zubehör) reicht für das gesamte System aus, wenn die UT-Handbedienung verwendet wird. Die vollständigen Ladeanweisungen sind der Gebrauchsanweisung für den jeweiligen Hebemotor zu entnehmen.

Vom Bett zum Stuhl/Rollstuhl mit UltraTwist Slim und UltraControl Unit

Vor Beginn des Hebevorgangs sollte unbedingt darauf geachtet werden, dass die Hebebügel ordnungsgemäß an den Hebebändern des Liftermotors befestigt sind. Unten zeigen wir einen Transfer vom Bett in einen Rollstuhl mit dem Original Hebegurt mit Hohem Rücken Mod. 200 bzw. 26.



1. Bringen Sie den Hebegurt wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben an.
Stellen Sie vor dem Heben des Pflegebedürftigen, aber nach dem ordnungsgemäßen Spannen der Bänder sicher, dass diese korrekt an den Hebebügeln befestigt sind. Benutzen Sie beim Heben auch die Erhöhungs- und Absenkfunktionen des Betts. Ratschläge zur Einstellung der Sitzhaltung des Pflegebedürftigen finden Sie unten.

⚠ **Die Last muss sich während des Hebevorgangs auf alle vier Haken verteilen.**

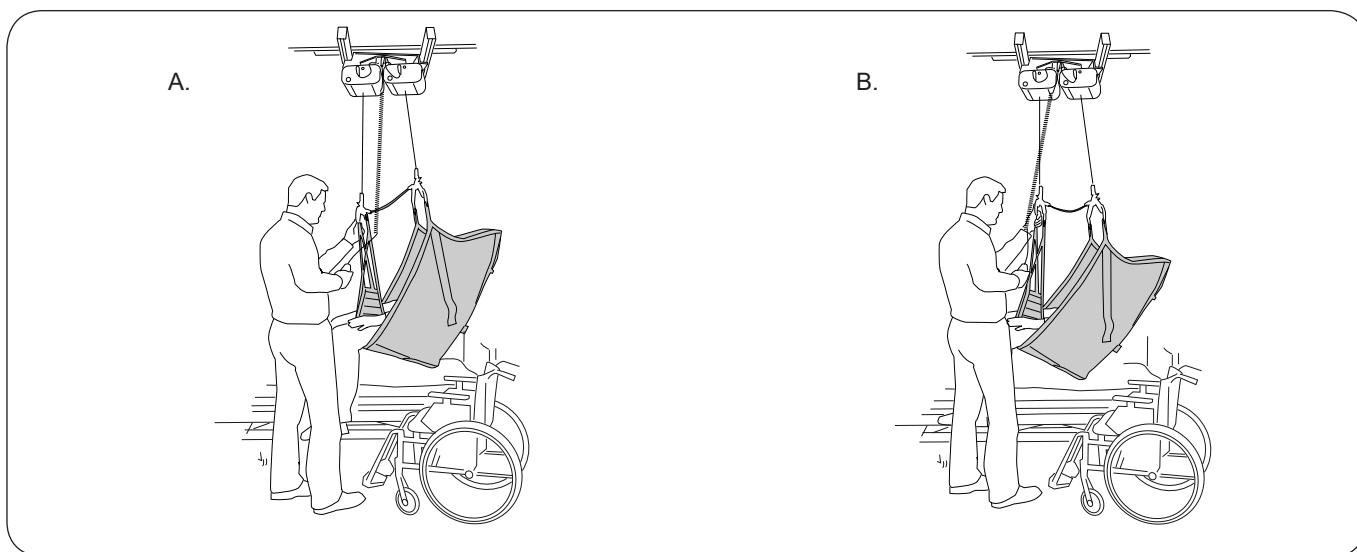
⚠ **Verwenden Sie beim Heben immer beide Hebemotoren!**

2. Die Positionierung des Pflegebedürftigen in einem Stuhl wird durch die Twist Drehfunktion erleichtert. Greifen Sie die Hebebügel, den Hebegurt und/oder die Beine/Knie des Pflegebedürftigen und drehen Sie ihn in die gewünschte Position.

Anmerkung! Drehfunktion bei UltraControl Unit nicht verfügbar. Planen Sie den Hebevorgang dementsprechend.

3. Führen Sie den Pflegebedürftigen in Richtung des Stuhls. Senken Sie den Pflegebedürftigen ab.

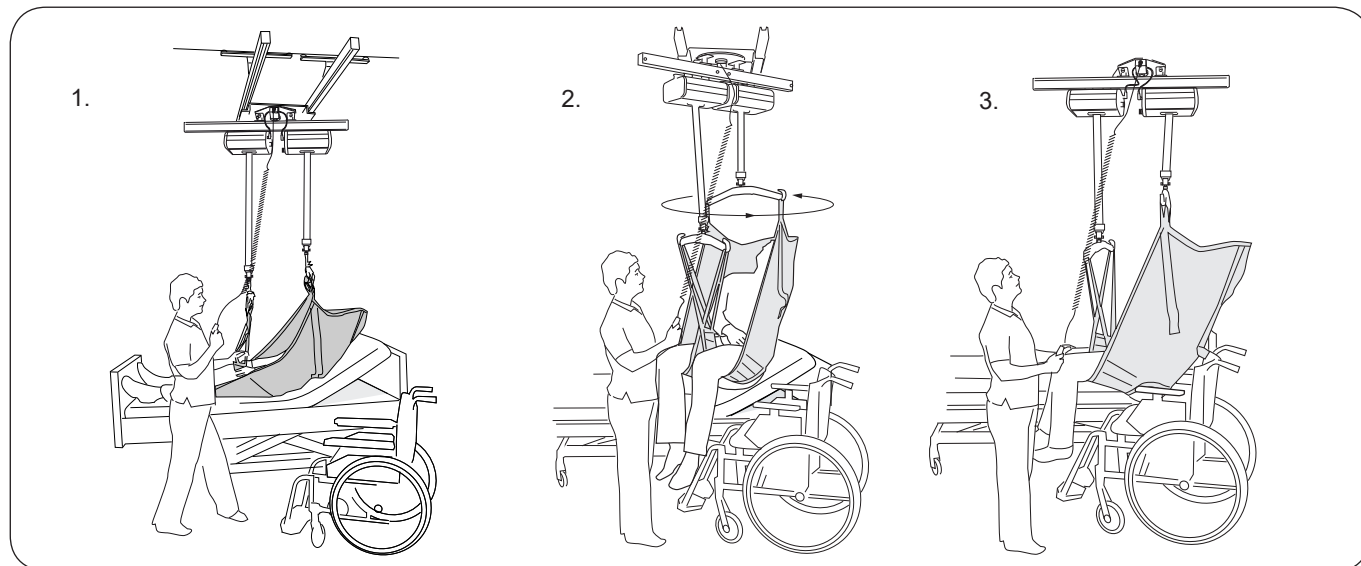
Einstellung der Sitzposition des Pflegebedürftigen (in sitzender Position nach hinten geneigt)



Indem Sie nur einen der beiden Hebegurte anheben oder absenken, können Sie die Position des Pflegebedürftigen anpassen, um einen komfortablen und sicheren Transfer zu ermöglichen. Den Pflegebedürftigen beim Transfer auf einen Stuhl in eine aufrechtere Position (A) bringen und beim Transfer in ein Bett in eine weiter nach hinten gelehnte Haltung (B) bringen. Die Sitzhaltung des Pflegebedürftigen kann entweder über die unteren Tasten (Einzelpfeile) auf der UT-Handbedienung oder über die Handbedienung angepasst werden, die den Liftermotor für das Anheben des Oberkörpers steuert.

Vom Bett in einen Stuhl/Rollstuhl mit UltraTwist Wide

Vor Beginn des Hebevorgangs sollte unbedingt darauf geachtet werden, dass die Hehebügel ordnungsgemäß an den Hebebändern der Liftermotoren befestigt sind. Empfohlene Hehebügel für UltraTwist Wide: Universalhebebügel 600 und Universalhebebügel 450. Der Universalhebebügel 600 ist für die oberen Hebeschlaufen des Hebegurts vorgesehen und wird an dem Hebeband angebracht, das mit den unteren Tasten auf der Handbedienung manövriert wird. Der Universalhebebügel 450 ist für die Hebeschlaufen der Beinstütze vorgesehen. Unten zeigen wir einen Transfer vom Bett in einen Rollstuhl mit den oben beschriebenen Hehebügeln und dem Original Hebegurt mit Hohem Rücken Mod. 200 bzw. 26.

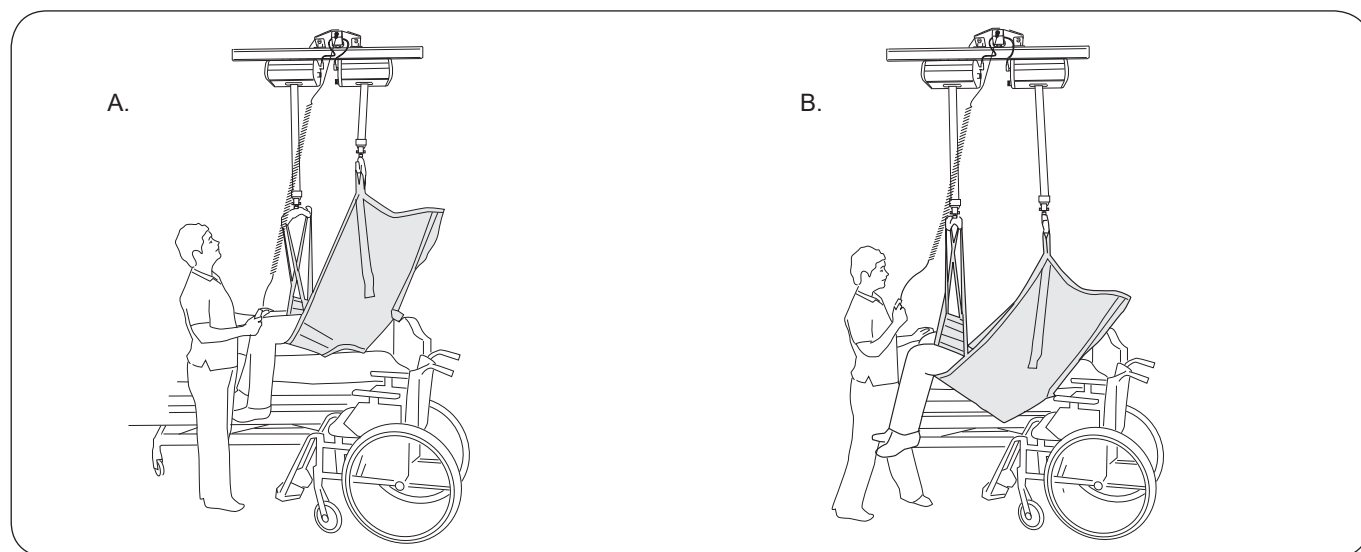


1. Bringen Sie den Hebegurt wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben an. Stellen Sie vor dem Heben des Pflegebedürftigen, aber nach dem ordnungsgemäßen Spannen der Bänder sicher, dass diese korrekt am Hehebügel befestigt sind. Benutzen Sie beim Heben auch die Erhöhungs- und Absenkfunktionen des Betts. Ratschläge zur Einstellung der Sitzhaltung des Pflegebedürftigen finden Sie unten.
2. Die Positionierung des Pflegebedürftigen in einem Stuhl wird durch die UltraTwist Drehfunktion erleichtert. Greifen Sie die Hehebügel, den Hebegurt und/oder die Beine/Knie des Pflegebedürftigen und drehen Sie ihn in die gewünschte Position.
3. Führen Sie den Pflegebedürftigen in Richtung des Stuhls. Senken Sie den Pflegebedürftigen ab.

⚠ Die Last muss sich während des Hebevorgangs auf alle vier Haken verteilen.

⚠ Verwenden Sie beim Heben immer beide Hebemotoren!

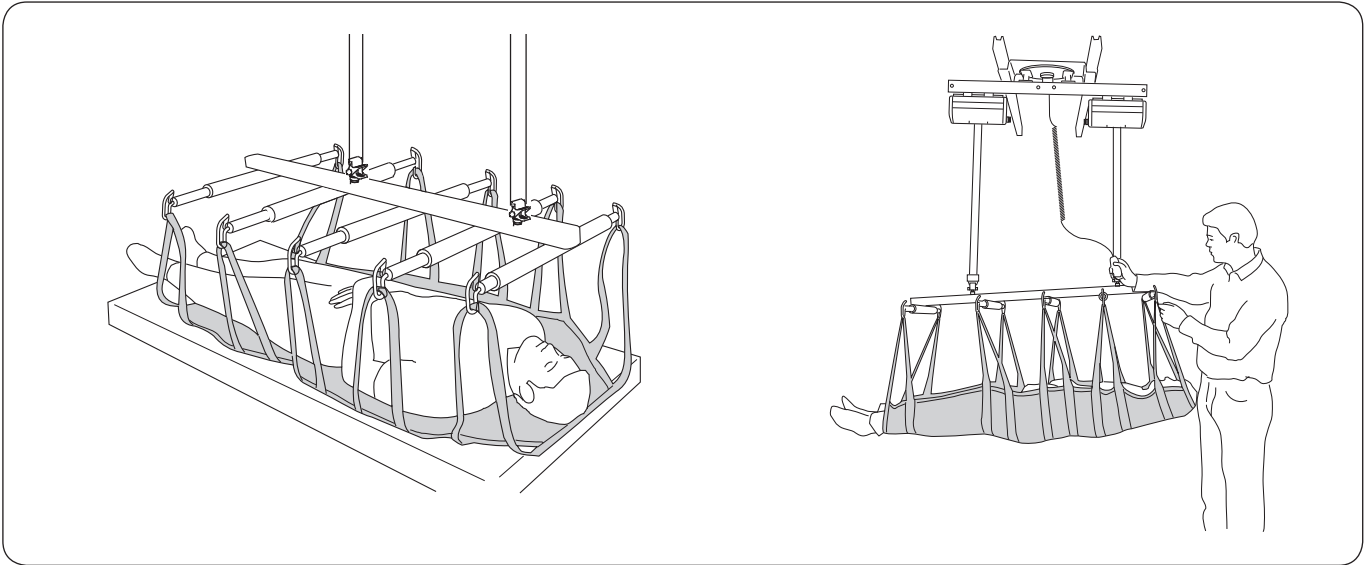
Einstellung der Sitzposition des Pflegebedürftigen (in sitzender Position nach hinten geneigt)



Indem Sie nur einen der beiden Hebegurte anheben oder absenken, können Sie die Position des Pflegebedürftigen anpassen, um einen komfortablen und sicheren Transfer zu ermöglichen. Den Pflegebedürftigen beim Transfer auf einen Stuhl in eine aufrechtere Position (A) bringen und beim Transfer in ein Bett in eine weiter nach hinten gelehnte Haltung (B) bringen. Die Sitzhaltung des Pflegebedürftigen kann entweder über die unteren Tasten (Einzelpfeile) auf der UT-Handbedienung oder über die Handbedienung angepasst werden, die den Liftermotor für das Anheben des Oberkörpers steuert.

Heben mittels einer Trage mit UltraTwist Wide

Beim Heben mit einer Trage sollte UltraTwist Wide verwendet werden. Wir empfehlen die Verwendung von UltraStretch (siehe Seite 6). Unten ist das Heben mit UltraStretch und LiftSheet XL dargestellt. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung des verwendeten Zubehörs sorgfältig durch.

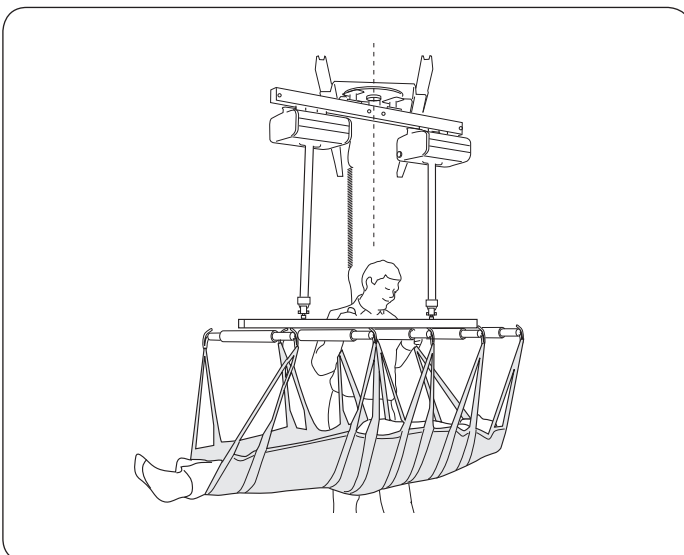


1. Bringen Sie das Hebetuch wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben an. Führen Sie das UltraStretch über den Pflegebedürftigen und senken Sie es bis auf ca. einen halben Meter über dem Bett ab. Hängen Sie alle Hebeschlaufen an die Trage. Bitte beachten Sie, dass die Trage ein (am Kopfsymbol erkennbares) Kopf- und ein Fußende hat.

⚠ Vergewissern Sie sich, wenn die Hebebänder gestrafft sind, jedoch bevor Sie den Pflegebedürftigen von seiner Liegefläche anheben, dass alle Hebeschlaufen ordnungsgemäß eingehakt sind.

⚠ Verwenden Sie beim Heben immer beide Hebemotoren!

2. Stellen Sie beim Heben sicher, dass der Pflegebedürftige sich in der gewünschten Position befindet, d. h. waagrecht oder mit dem Kopf etwas höher. Bei Bedarf kann dies durch Anheben oder Absenken eines der Hubmotoren gesteuert werden.



UltraTwist Wide kann um 360° gedreht werden. Dies ist ein großer Vorteil beim Wechseln von Bettwäsche, Heben auf eine Trage oder in engen Räumen. Greifen Sie die Liege und drehen Sie den Pflegebedürftigen in die gewünschte Position.

Überprüfung und Wartung

Um eine störungsfreie Funktionsweise zu gewährleisten, sollten bestimmte Details an allen Tagen überprüft werden, an denen der Lifter benutzt wird:

- Prüfen Sie das Liftersystem auf Anzeichen äußerlicher Schäden.
- Prüfen Sie Funktion des Fahrwagens.
- Prüfen Sie die Sicherheitsfunktion des Schnellwechsellakens am Hebebügel/an der Trage.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Schrauben festgezogen sind.

Reinigen Sie den Lifter bei Bedarf mit einem feuchten Tuch und verwenden Sie dazu warmes Wasser oder ein Desinfektionsmittel.

ANMERKUNG! Verwenden Sie keine phenol- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel, da diese Aluminium- und Kunststoffmaterialien angreifen können.

⚠ Der Lifter sollte nicht laufendem Wasser ausgesetzt werden.

Instandhaltung

Der UltraTwist sollte mindestens einmal jährlich überprüft werden.

⚠ Periodische Inspektionen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich gemäß der Serviceanleitung von Liko durch Liko autorisiertes Personal durchgeführt werden. Des Weiteren dürfen nur Originalersatzteile von Liko verwendet werden.

Servicevereinbarung

Liko bietet Ihnen die Möglichkeit, für die Wartung sowie für die regelmäßige Inspektion Ihres Liko-Produkts Serviceverträge abzuschließen.

Zu erwartende Lebensdauer

Das Produkt hat bei ordnungsgemäßer Handhabung, Instandhaltung und regelmäßiger Überprüfung gemäß den Vorschriften von Liko eine zu erwartende Lebensdauer von 10 Jahren.

Transport und Lagerung

Das Gerät sollte in einer Umgebung mit Temperaturen zwischen 10 und 40 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 30 und 75 % transportiert und aufbewahrt werden. Der atmosphärische Druck sollte zwischen 700 und 1060 hPa liegen.

Recycling

Die UltraControl Unit sollte als Elektro- und Elektronik-Altgerät (EAG) recycelt werden. Elektronische Teile von UltraTwist sollten als Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EAG) recycelt, der Rest des Geräts als Altmetall entsorgt werden.

Hillrom beurteilt Anleitungen und bietet den Benutzern Hilfestellung bei der sicheren Handhabung und Entsorgung der Hebehilfsmittel, um u. a. Verletzungen wie Schnitte, Einstiche in die Haut und Abschürfungen zu vermeiden, sowie Informationen zu allen erforderlichen Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen des Medizinprodukts nach dem Gebrauch und vor der Entsorgung. Die Kunden müssen im Hinblick auf die sichere Entsorgung von Medizinprodukten und Zubehör alle staatlichen, nationalen, regionalen und/oder örtlichen Gesetze und Vorschriften einhalten.

Im Zweifelsfall muss sich der Benutzer des Geräts zunächst an den technischen Support von Hillrom wenden, um Informationen über Protokolle zur sicheren Entsorgung zu erhalten.

Produktänderungen

Die Produkte von Liko werden ständig weiterentwickelt. Daher behalten wir uns das Recht vor, jederzeit und ohne vorhergehende Ankündigung Änderungen am Produkt vorzunehmen. Beratung sowie Informationen hinsichtlich eventueller Produktneuerungen erhalten Sie von Ihrer Hill-Rom-Vertretung.

Design and Quality by Liko in Sweden

Das Qualitätsmanagementsystem sowohl für die Herstellung als auch für die Entwicklung ist gemäß ISO9001 und ISO13485, dem speziell für Hersteller medizintechnischer Produkte geltenden Äquivalent, zertifiziert. Das Managementsystem ist auch gemäß der Umweltrichtlinie ISO14001 zertifiziert.

Hinweis für Benutzer und/oder Pflegebedürftige in der EU

Alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten sind, müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder Pflegebedürftige ansässig sind.



www.hillrom.com

Liko AB
Nedre Vägen 100
975 92 Luleå, Schweden
+46 (0) 920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings, Inc.

Enhancing outcomes for
patients and their caregivers:

Hill-Rom